

RAAD VAN STATE, AFDELING ADMINISTRATIE.

A R R E S T

Nr. 112.686 van 19 november 2002.

A. 110.089/G-65.

In zake : **de b.v.b.a. MISTRAL,**
die woonplaats kiest bij
advocaat P.-L. BODSON,
kantoor houdende te LUIK,
Rue Fabry 13

tegen :

1. de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de
Minister van Justitie,
2. de Kansspelcommissie,
die beiden woonplaats kiezen bij
advocaat F. FAUCONNIER,
kantoor houdende te MONTIGNY-SUR-SAMBRE,
Rue T'Serclaes de Tilly 51

DE RAAD VAN STATE,
ALGEMENE VERGADERING VAN DE AFDELING ADMINISTRATIE,
RECHTSPREKEND IN KORT GEDING,

Gezien de vordering die de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid MISTRAL op 10 september 2001 heeft ingesteld om de schorsing van de tenuitvoerlegging te vorderen van de beslissing van 27 juni 2001 van de Kansspelcommissie, waarbij haar een vergunning klasse B wordt geweigerd voor de exploitatie van een kansspelinrichting klasse II, gelegen Grand'Place 1 te Hannuit;

Gezien het gelijktijdig ingediende verzoekschrift, waarbij dezelfde verzoekende partij de nietigverklaring van diezelfde beslissing vordert;

Gezien het administratief dossier en de nota met opmerkingen van de verwerende partijen;

Gezien het verslag van de heer DEROUAUX, eerste auditeur-afdelingshoofd bij de Raad van State;

Gelet op de beschikking van 12 augustus 2002 waarbij de XIe kamer wordt ontlast van de zaak nr. 110.089/XI-15.477 en waarbij deze zaak wordt verwezen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie;

Gelet op de beschikking van 27 augustus 2002, waarbij de terechtzitting bepaald wordt op 1 oktober 2002;

Gelet op de kennisgeving, aan de partijen, van het verslag en van het bericht tot bepaling van de rechtsdag;

Gehoord het verslag van de heer J. MESSINNE, kamervoorzitter;

Gehoord de opmerkingen van Mr. N. FEITEN, advocaat, loco Mr. P.-L. BODSON die voor de verzoekende partij verschijnt, en van Mr. F. FAUCONNIER, advocaat, die voor de verwerende partijen verschijnt;

Gehoord het advies van de heer DEROUAUX, eerste auditeur-afdelingshoofd;

Gelet op titel VI, hoofdstuk II, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de hoofdzetel van de verzoekende partij, de vennootschap MISTRAL, gevestigd is te Turnhout; dat zij eigenares is van kansspelautomaten klasse II, die opgesteld staan te Hannuit, in gebouwen die eigendom zijn van de naamloze vennootschap TIERCE FRANCO-BELGE, waarmee zij daartoe een overeenkomst heeft gesloten, naar luid waarvan de beide vennootschappen elk de helft van de winst krijgen en in dezelfde mate bijdragen in de lasten; dat de gemeenteoverheid van Hannuit, naar aanleiding van een aanvraag die de vennootschap TIERCE FRANCO-BELGE op 28 december 2000 had ingediend, geweigerd heeft met die vennootschap een overeenkomst af te sluiten voor de exploitatie van de omstreden kansspelen, zoals opgelegd door artikel 34 van de voormelde wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers; dat de vennootschap MISTRAL vervolgens, op 30 januari 2001, bij de Kansspelcommissie een in het Frans gestelde aanvraag voor een vergunning klasse B heeft ingediend; dat de Commissie die aanvraag in het Nederlands heeft behandeld en haar op 27 juni 2001, eveneens in het Nederlands, heeft afgewezen; dat dit de bestreden beslissing is; dat de aan de Raad van State gerichte verzoekschriften, gedagtekend 7 september 2001, in het Frans zijn gesteld;

Overwegende dat de verzoekende partij op 27 september 2001 bij de Raad van State twee nieuwe verzoekschriften heeft ingediend die eveneens van 7 september 2001 dateren maar ditmaal in het Nederlands zijn gesteld, waarin zij de nietigverklaring en de schorsing van de tenuitvoerlegging van dezelfde beslissing vordert, terwijl in de begeleidende brief het volgende te lezen staat :

"Ik wens U te laten opmerken dat deze aanvragen al neergelegd zijn geweest in bijlage van mijn aangetekende brief in het Frans dd. 10 september ll.
Aangezien de procedure in het Nederlands moet gebeuren, brengen de huidige aanvragen de procedure in orde. (...)";

Overwegende dat artikel 53, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State bepaalt dat de verzoeken om advies, de verzoeken om schadevergoeding, de beroepen tot nietigverklaring en de cassatieberoepen, gegrond op de artikelen 10, 11 en 14 worden behandeld in de taal die de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, moeten gebruiken in hun binnendiensten;

Overwegende dat artikel 39, § 1, eerste lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, als volgt luidt : "In hun binnendiensten en in hun betrekkingen met de gewestelijke en plaatselijke diensten uit Brussel-Hoofdstad, gedragen de centrale diensten zich naar artikel 17, § 1, met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld onder A, 5° en 6°, en B, 1° en 3°, van genoemde bepaling"; dat dit artikel 17, § 1, de volgende bepaling bevat :

"(...) iedere plaatselijke dienst, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, (gebruikt) zonder een beroep op vertalers te doen, het Nederlands of het Frans, volgens navolgend onderscheid :

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is :

1° uitsluitend in het Nederlandse of in het Franse taalgebied : de taal van dat gebied;

2° tegelijk in Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of het Franse taalgebied : de taal van dat gebied;

3° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied : de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;

4° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad, wanneer zij haar oorsprong vindt in één van de eerste twee gebieden : de taal van dat gebied;

5° tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad, wanneer zij haar oorsprong vindt in deze laatste : de hierna onder B voorgeschreven taal;

6° uitsluitend in Brussel-Hoofdstad de hierna onder B voorgeschreven taal;

B. Indien de zaak niet gelokaliseerd of niet lokaliseerbaar is en :

(...).";

Overwegende dat, wat de aanvragen om een vergunning voor de exploitatie van kansspelen betreft, de "zaak", in de zin van die wetsbepaling, uitsluitend gelokaliseerd is in de gemeente waar de gevraagde exploitatie moet worden uitgebaat, te dezen dus in Hannuit, een gemeente die in het Franse taalgebied is gelegen; dat daaruit volgt dat de procedure voor de Raad van State in het Frans dient te worden gevoerd, zoals bepaald in het voornoemde artikel 17, § 1, A, 1°,

B E S L U I T :

Artikel 1.

De zaak wordt verwezen naar de XIe kamer.

Artikel 2.

De beslissing over de kosten wordt in beraad gehouden.

Aldus uitgesproken te Brussel, in openbare terechtzitting van de algemene vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State, op negentien november tweeduizend en twee door :

de HH.	R. ANDERSEN, D. VERBIEST, M. LEROY, J. MESSINNE, L. HELLIN, P. LEWALLE, D. MOONS,	voorzitter van de Raad van State, kamervoorzitter, kamervoorzitter, kamervoorzitter, staatsraad, staatsraad, staatsraad,
Mevr. de H.	S. GEHLEN, J. LUST,	staatsraad, staatsraad,
Mevr. de HH.	S. GUFFENS, G. VAN HAEGENDOREN, G. DEBERSAQUES, F. DAOUT, E. BREWAEYS,	staatsraad, staatsraad, staatsraad, staatsraad, staatsraad,
Mevr. de H.	C. DEBROUX, C. ADAMS,	staatsraad, staatsraad.

De Hoofdgriffier,

De Voorzitter,

D. LANGBEEN.

R. ANDERSEN.